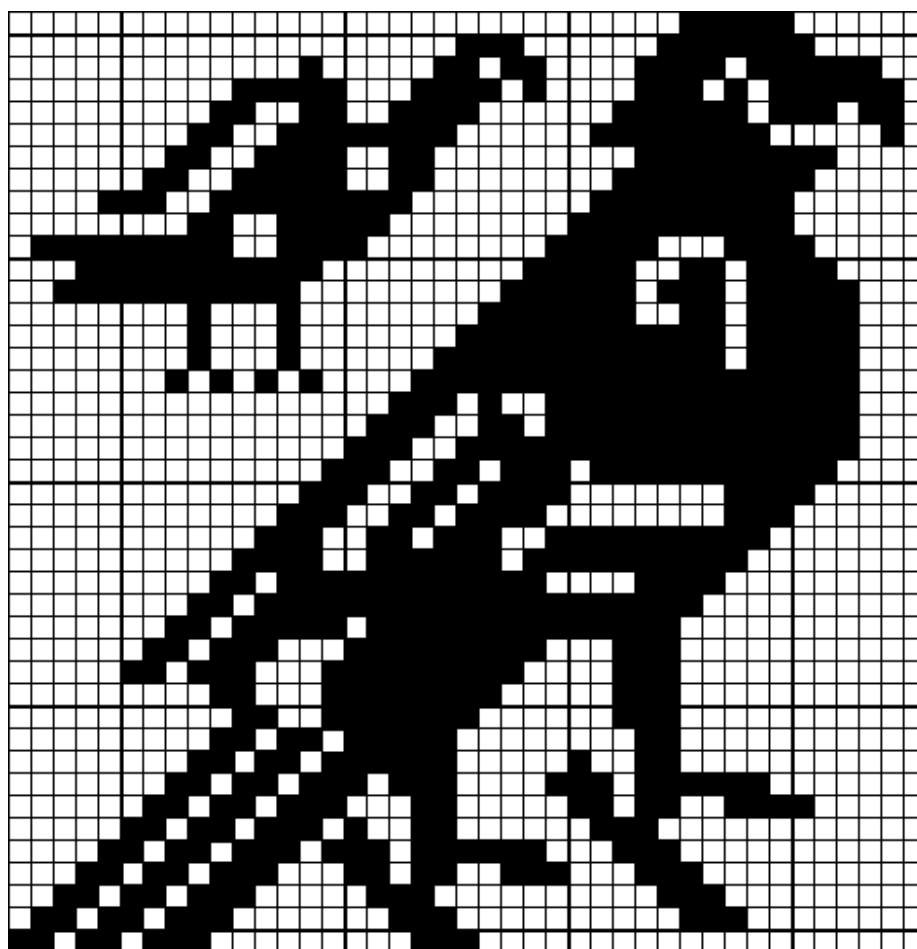


Patterns From 400 Years Ago / Modelli di 400 anni fa

Charted Elements of a 17th Century Filet Lace Panel

Schemi dei disegni di un pannello in filet del XVII secolo



Helen Hough, Editor and Illustrator/Editor e Illustratore

Riccardo Landino, Translator/Traduttore

James G. Collins & Associates

2021

Patterns From 400 Years Ago/ Modelli di 400 anni fa.

Hough, Helen (Editor and Illustrator/ Editor e illustratore), Landino, Riccardo (Translator/Traduttore)
James G. Collins & Associates, Arlington, Texas, 2021

Series: Early Modern Embroidery and Lace Pattern Books

This book and its images are copyright James G. Collins & Associates.

Essay copyright: Helen Hough or Riccardo Landino as appropriate.

The version uploaded into the Internet Archive is for non-commercial use only with a Creative Commons Attribution-Non-Commercial-Share-Alike 4.0 International Public License (<https://creativecommons.org>).

Dedications:

H.H. – to young people, who will fly as high like the birds.

R.L. - A mia madre, che è sempre lì quando ho bisogno di lei.

If you believe that this publication has some value to you, please consider donating what you think is a reasonable sum to some worthy purpose; even a tiny amount may make a difference somewhere. Some donations may also be tax deductible. / Se ritieni che questa pubblicazione abbia un valore per te, considera di donare ciò che ritieni sia una somma ragionevole per uno scopo degno; anche una piccola quantità può fare la differenza da qualche parte. Alcune donazioni possono anche essere deducibili dalle tasse.

Consider the following organizations / Considera le seguenti organizzazioni:

The *Antique Pattern Library* project is an excellent opportunity to support access to publications similar to this one. This service provides scans of craft pattern publications that are in the public domain or have permission to post. Many are edited for ease of viewing by modern craftworkers and their technologies, <http://www.antiquepatternlibrary.org/index.htm>.

Donations to your local library or a community college or other learning scholarship fund are valuable local investments.

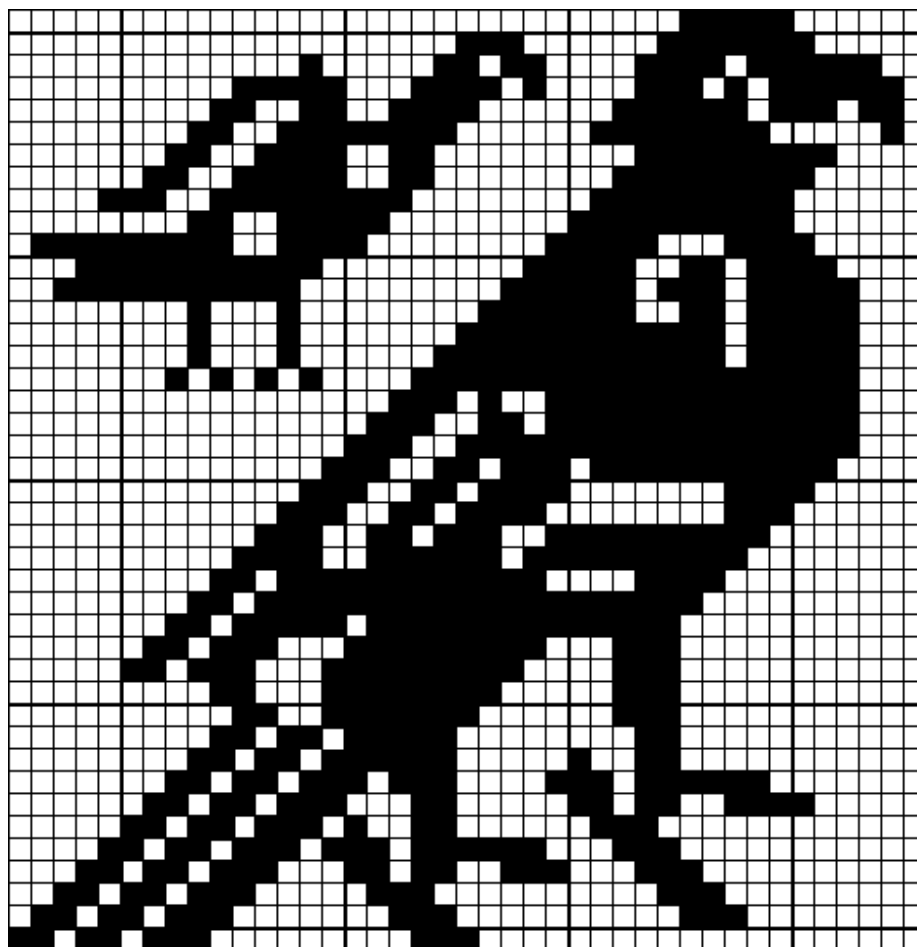
Consider also *Archive.org* as it helps makes many resources available to all of us.

We would be surprised if any person or organization returns even a nominal donation.

Patterns From 400 Years Ago / Modelli di 400 anni fa

Charted Elements of a 17th Century Filet Lace Panel

Schemi dei disegni di un pannello in filet del XVII secolo



Helen Hough, Editor and Illustrator/Editor e Illustratore

Riccardo Landino, Translator/Traduttore

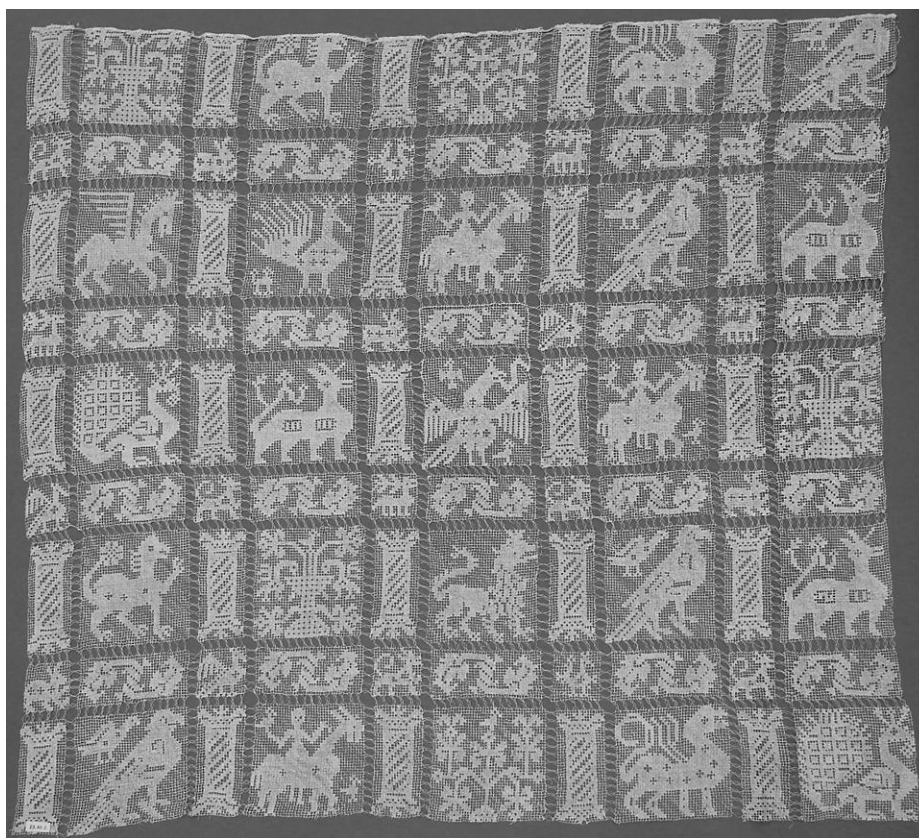
James G. Collins & Associates

2021

Charted Elements of a 17th Century Filet Lace Panel

Museums around the world have many kinds of interesting treasures from long ago. Sometimes the object was found in some old trunk left by a relative from long ago. Sometimes people know who owned the treasure for many years or even have a list of owners over centuries. Sometimes people know almost nothing about it, not even when or where the object was created. Experts can help these people and museums figure out what the object is made of. Once the experts what the thing is made of, they can begin to make very good guesses of where and when it was made.

One of these treasures with an unknown past is a filet lace panel at New York's Metropolitan Museum of Art (the MET). Before the MET bought it in 1923, it had been in the collection of a historically well-known French politician and teacher, Achille Jubinal and his wife, Hortense. Monsieur and Madame Jubinal definitely had the lace sometime in the 1800s.



Metropolitan Museum of Art (N.Y., U.S.A), Accession Number: 23.49.2

Because experts in historic textiles can see what the thread is made from and how the lace was made, they are able to say the panel was made in France sometime in the early 1600s. Not much more is known.

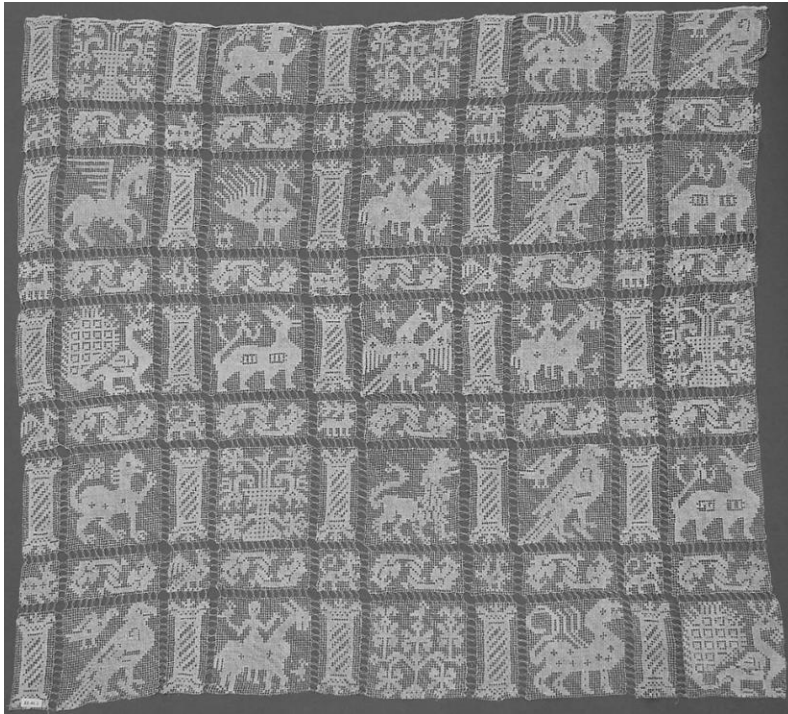
The charts in this book were made by copying the designs in each part of the panel. The charts help people more easily use these designs in many other ways, among which may be their own net or crochet filet lace work, by cross stitch or machine embroidery, or even small plastic or wood building blocks.

Helen Hough

Schemi dei disegni di un pannello in filet del XVII secolo

In tutto il mondo i musei conservano tesori del passato. A volte sono oggetti lasciati sul fondo di un vecchio baule da antenati vissuti tanto tempo fa. A volte si sa a chi appartenevano questi tesori, a volte c'è la lista di chi li ha posseduti nel corso dei secoli. Altre volte di un oggetto non si sa quasi niente, né dove né quando è stato creato. Gli esperti possono aiutare le persone e i musei a capire di cosa è fatto; e quando hanno capito questo, possono cominciare a fare delle buone ipotesi su dove e quando un oggetto è stato prodotto.

Uno di questi tesori con un passato sconosciuto è un pannello in filet che si trova al Metropolitan Museum of Art (MET) di New York. Prima che il MET lo comprasse nel 1923 si trovava nella collezione di un famoso uomo politico e insegnante, Achille Jubinal, e di sua moglie Hortense. I coniugi Jubulan certamente ebbero il pannello nel corso del XIX secolo.



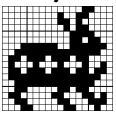
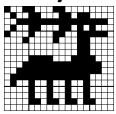
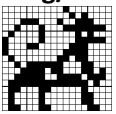


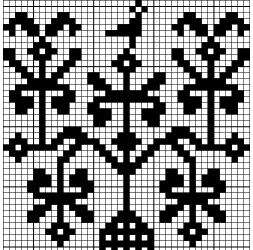
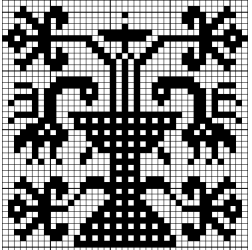
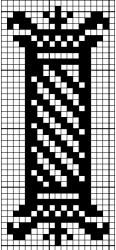
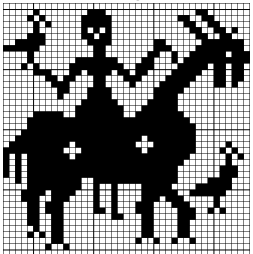
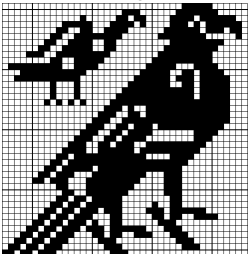
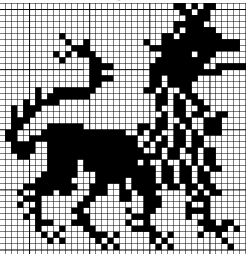
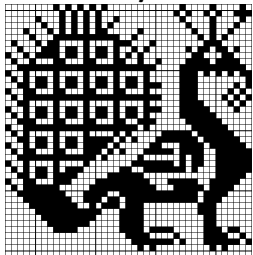
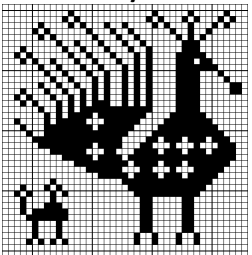
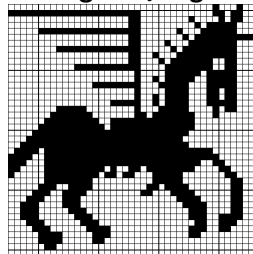
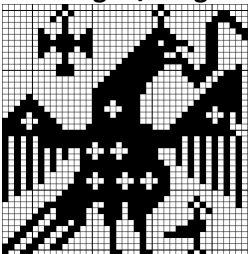
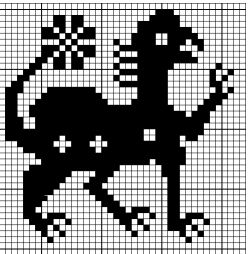
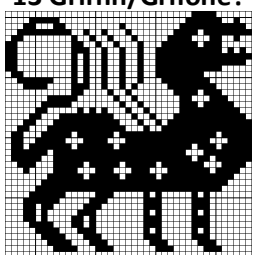
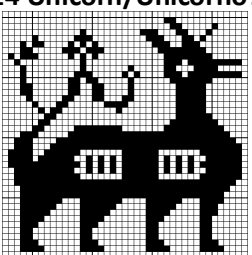
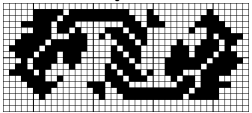
Metropolitan Museum of Art (N.Y., U.S.A), Accession Number: 23.49.2

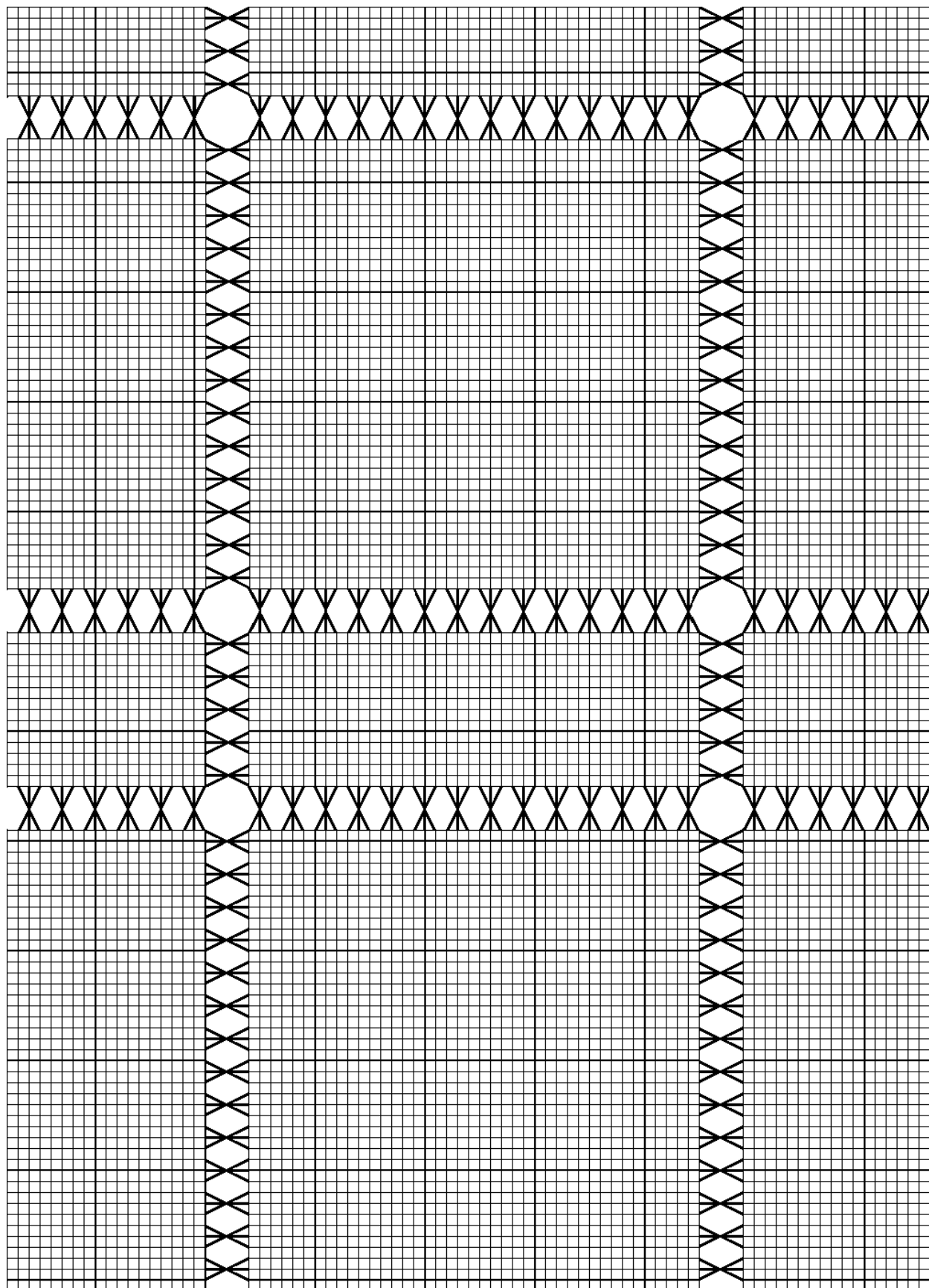
Poiché gli esperti di tessuti antichi possono vedere di cosa è fatto il filo e come è stato fatto il merletto, secondo loro il pannello è stato fatto in Francia nella prima parte del XVII secolo. Ma non si sa molto di più di questo.

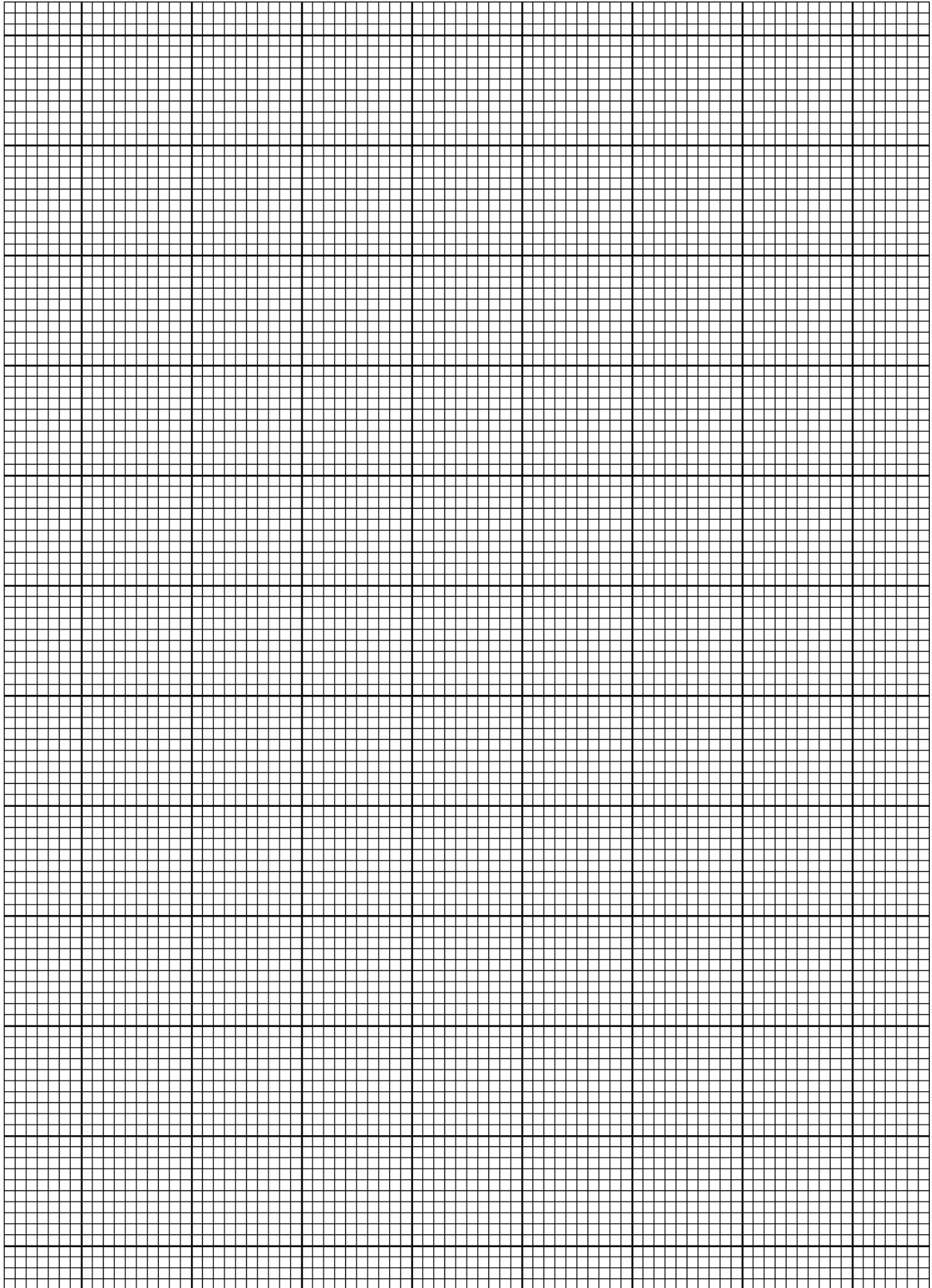
Gli schemi di questo libro sono stati realizzati copiando i disegni di ogni parte del pannello. Gli schemi permettono alle persone di realizzare più facilmente questi disegni in molti altri modi, per esempio con la rete fatta da loro, con il filet a uncinetto, con il punto croce, con il ricamo a macchina o anche con cubetti di plastica o di legno.

Riccardo Landino, Traduttore

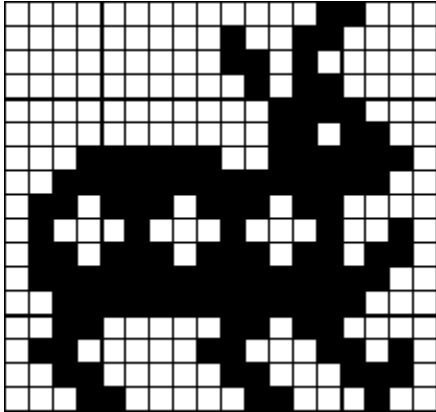
Contents/Sommario

1 Rabbit/Coniglio 	1 Deer/Cervo 	1 Dog/Cane 	1 Peafowl Chick/Pulcino Di Pavone 	1 Dragonet?/ Piccolo Drago? 
2 Bird in a Tree/Uccello in un Albero 		3 Fountain/Fontana 		4 Column/Colonna 
5 Woman Falconer/ Donna Falconer 		6 Falcon/Falco 		7 Lion/Leone 
8 Peacock/Pavone 		9 Peahen/Pavona 		
10 Pegasus/Pegaso 		11 Dragon/Drago? 		12 Manticore/Manticora? 
13 Griffin/Grifone? 		14 Unicorn/Unicorno? 		15 Decoration/Ornamento  (Original textile/Tessuto originale: Metropolitan Museum of Art, New York, Accession number: 23.49.2)

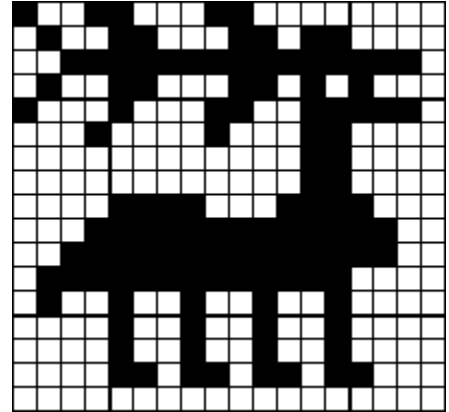




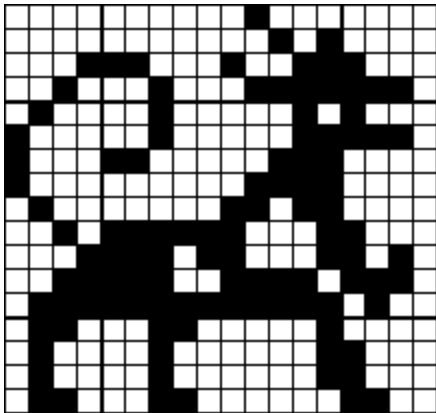
Rabbit/Coniglio



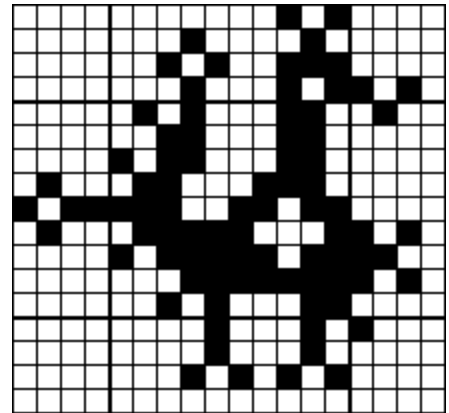
Deer/Cervo



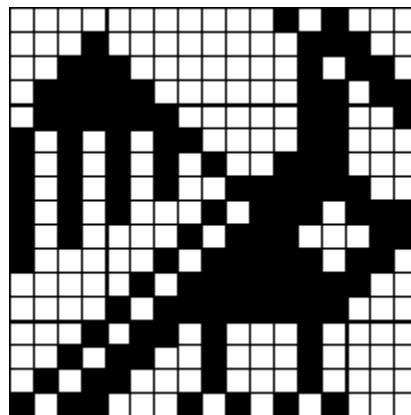
Dog/Cane



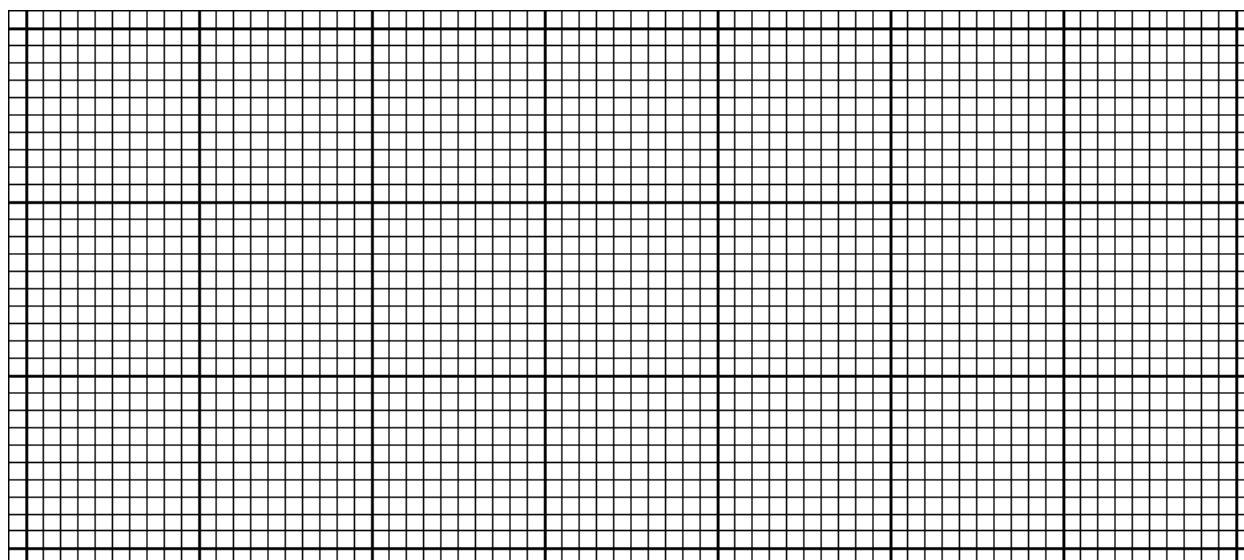
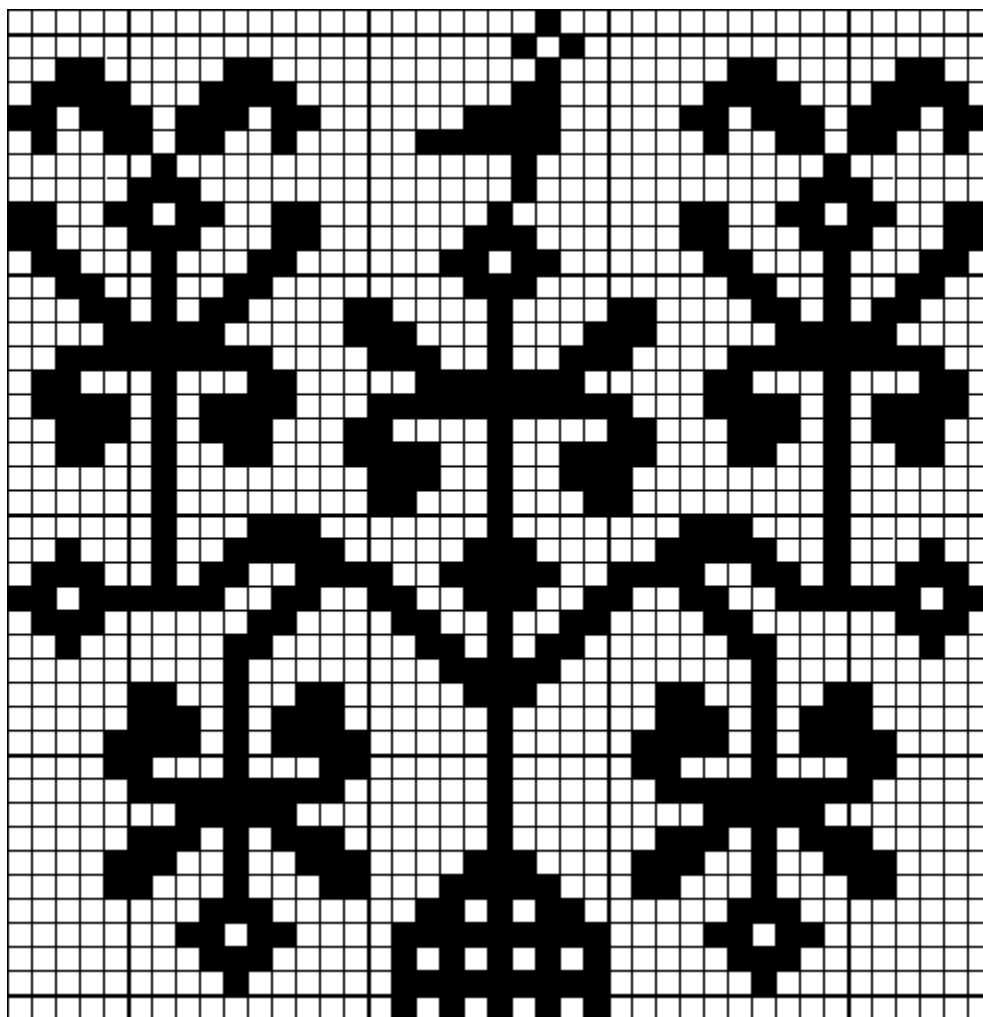
Peafowl Chick/Pulcino Di Pavone



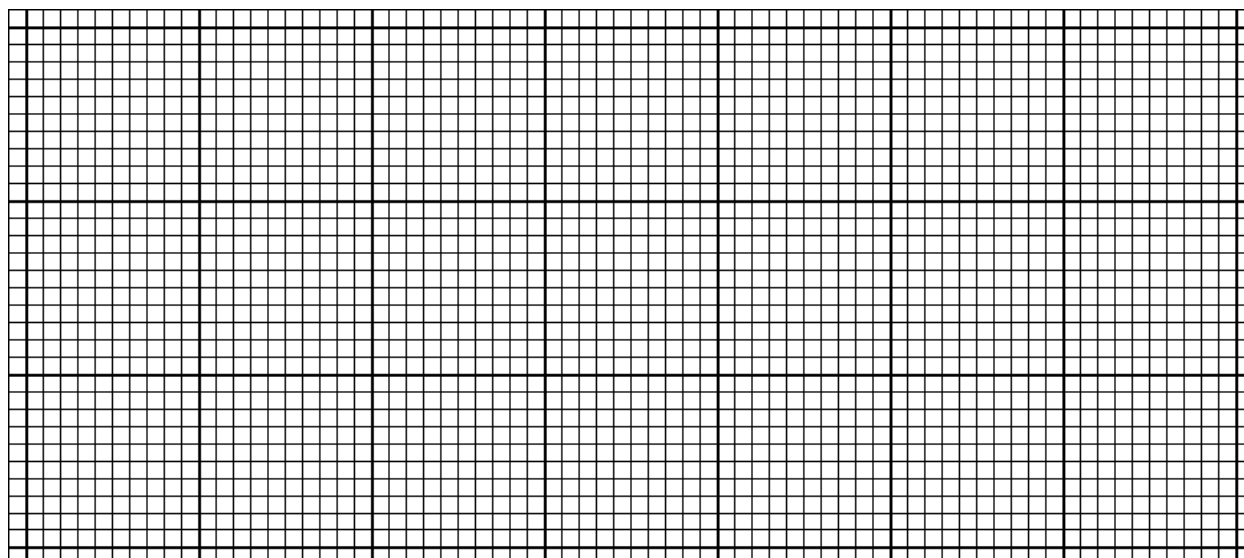
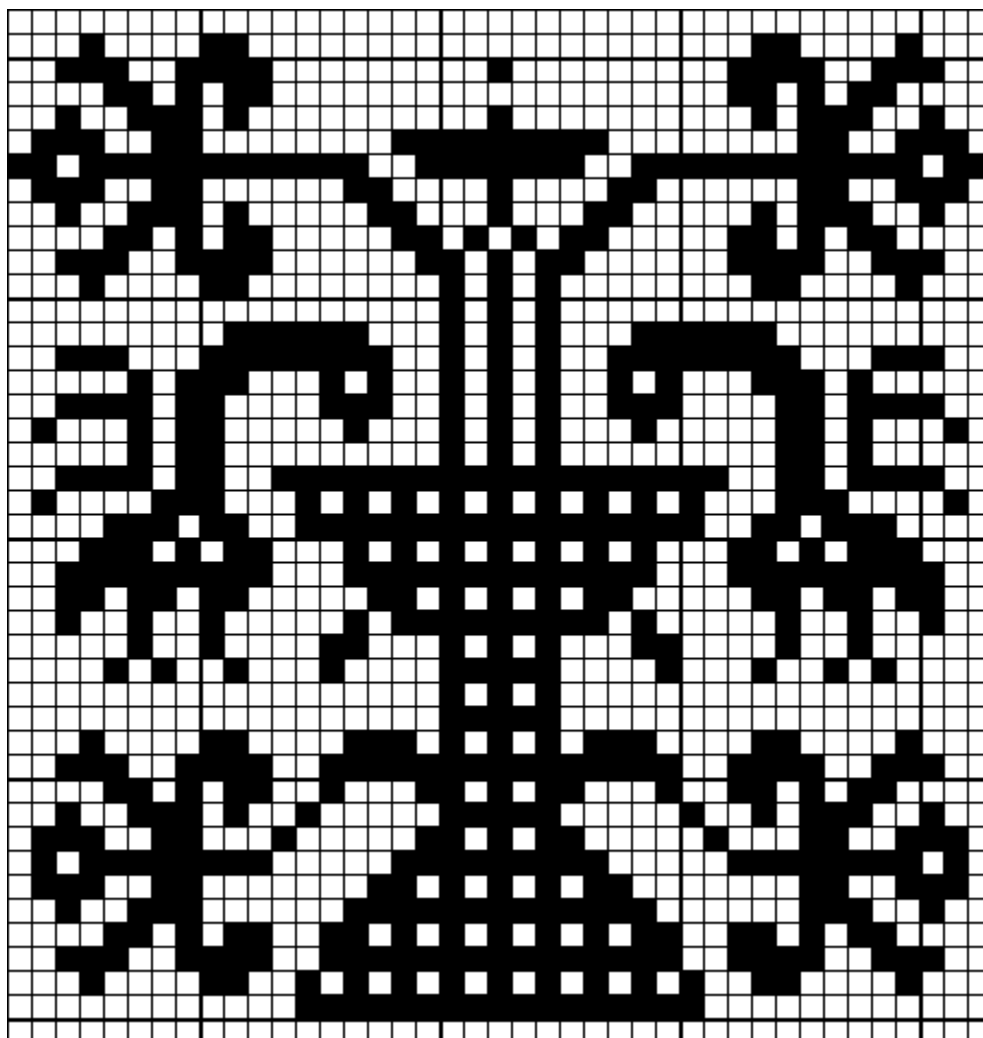
Dragonet?/Piccolo Drago



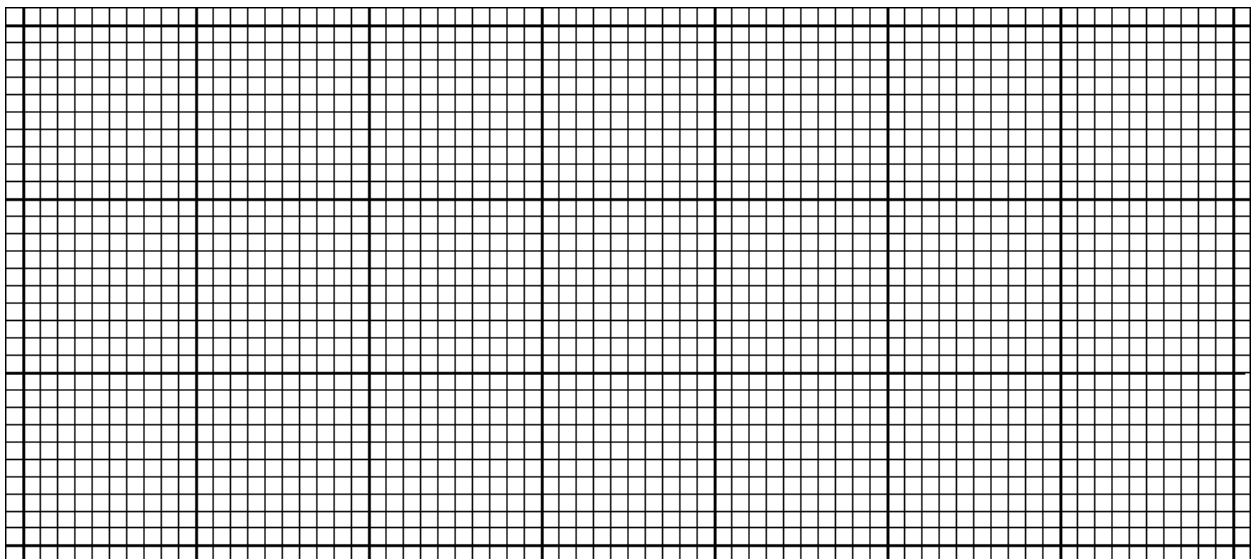
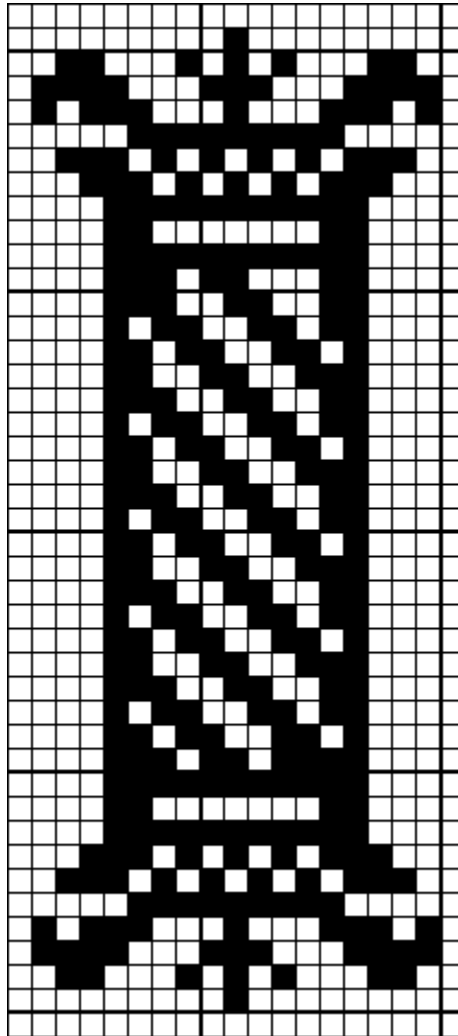
Bird in a Tree/Uccello in un Albero



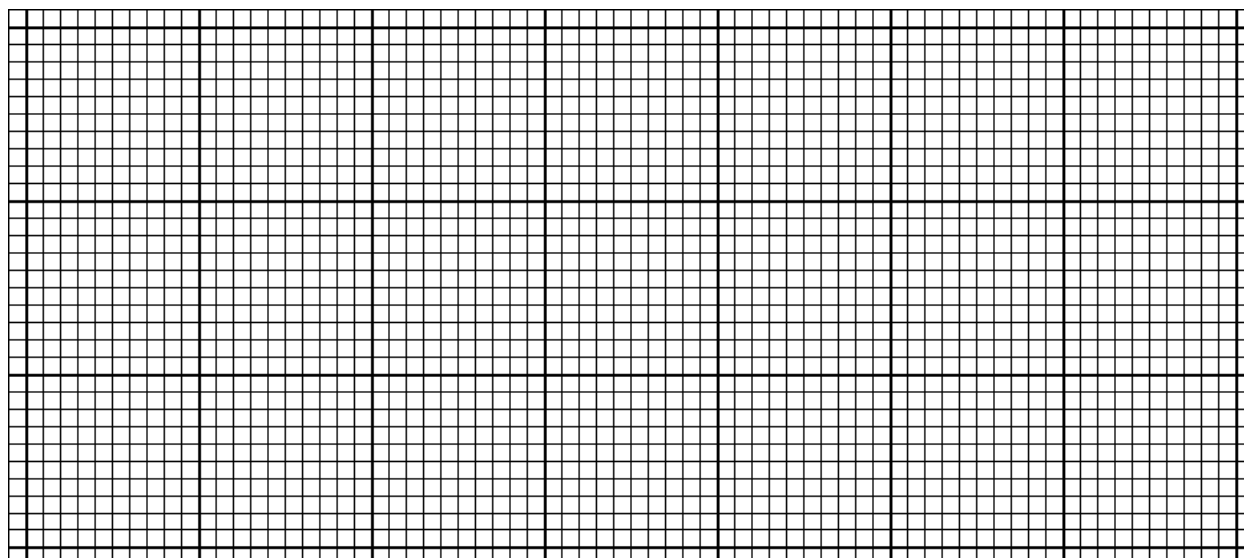
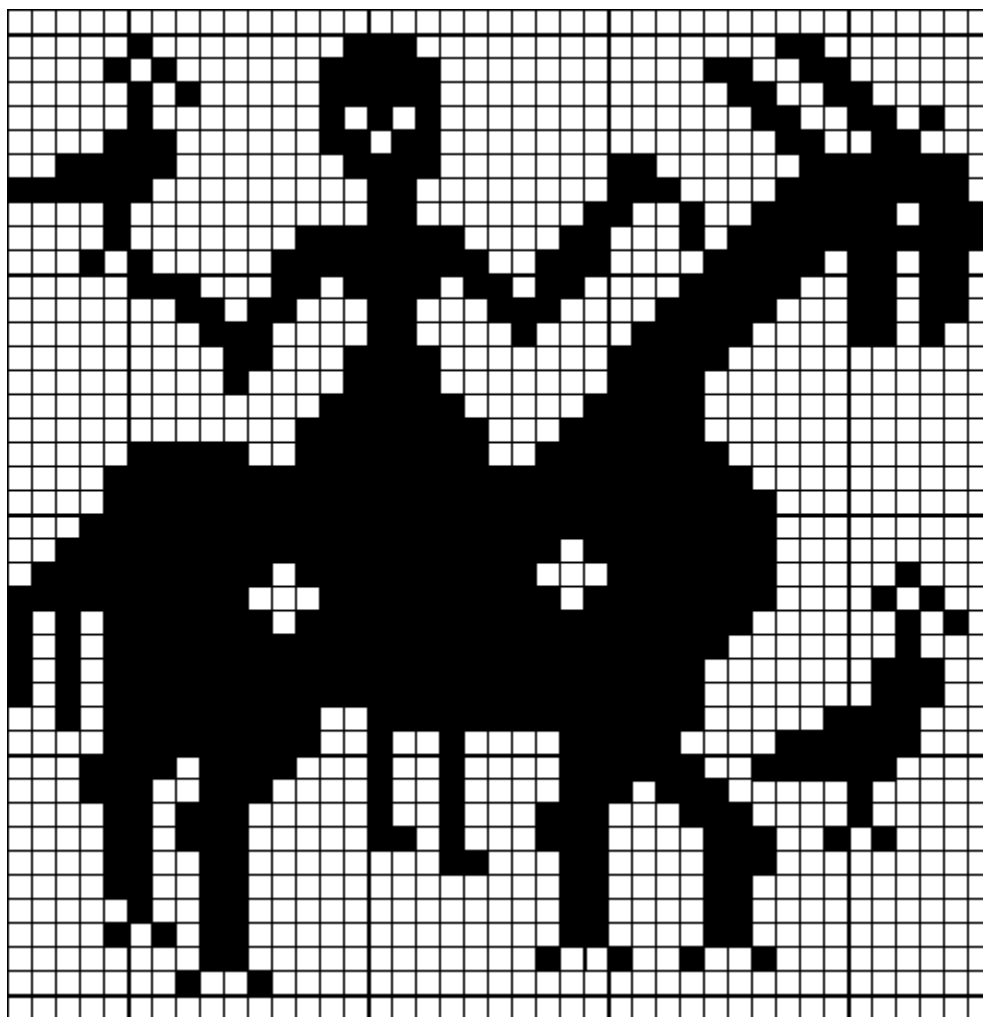
Fountain/Fontana



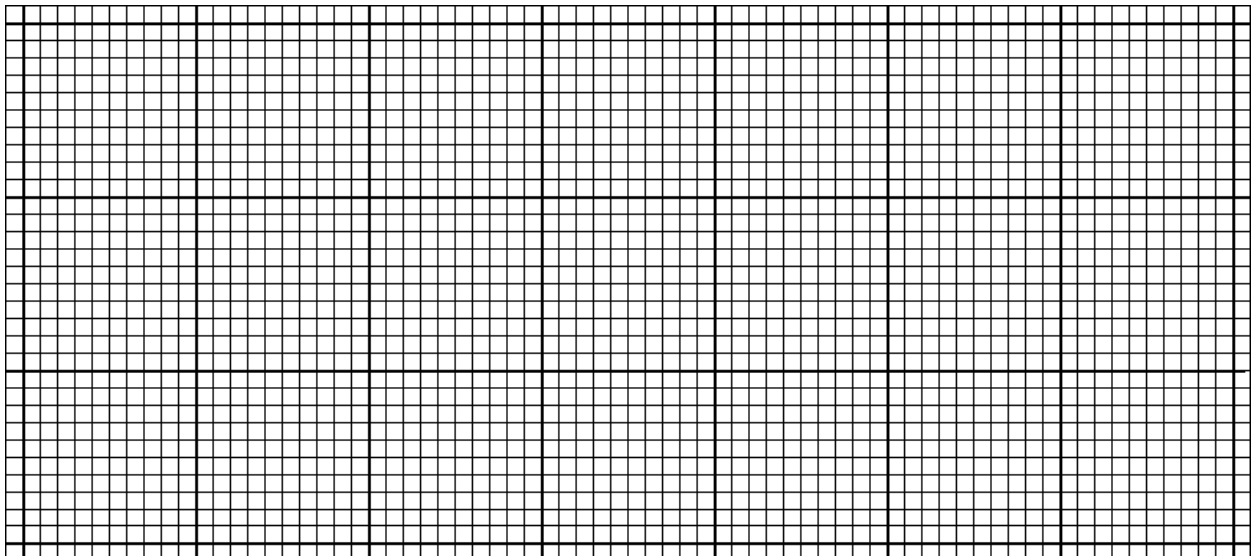
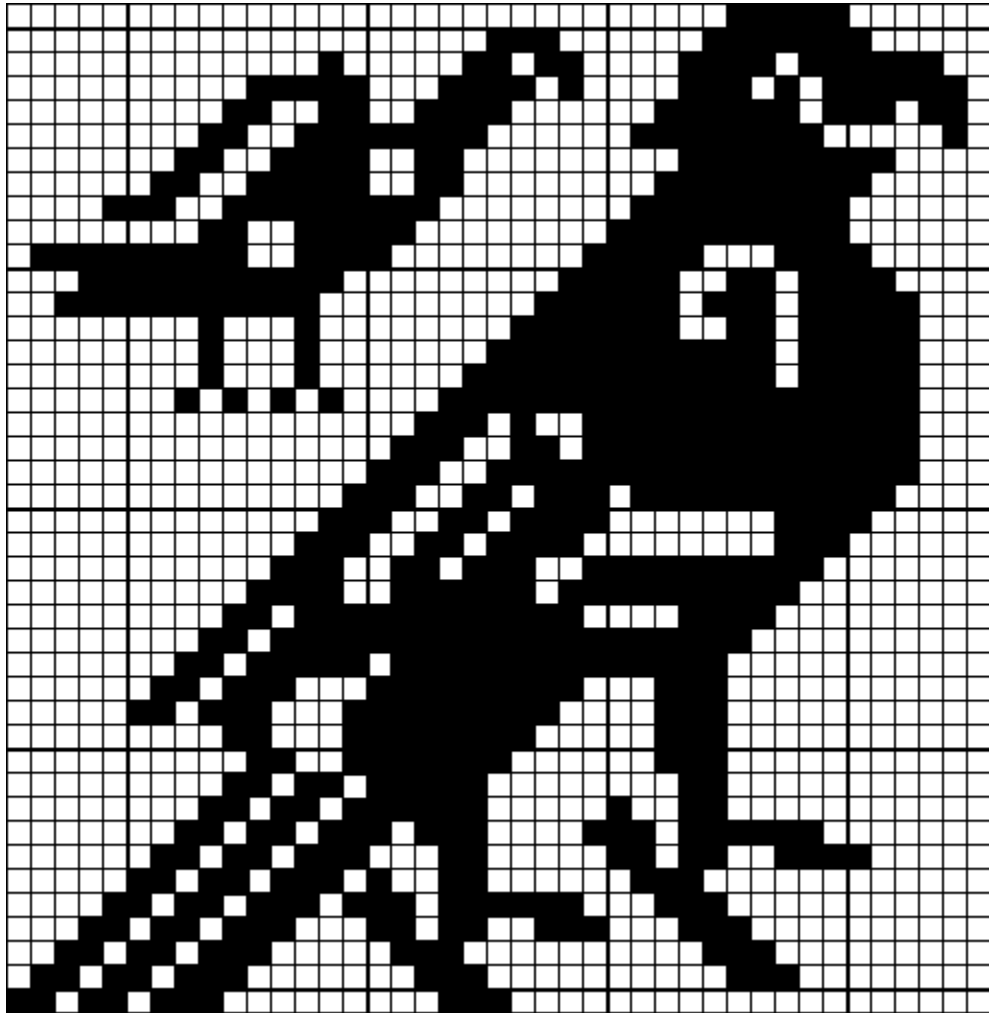
Column/Colonna



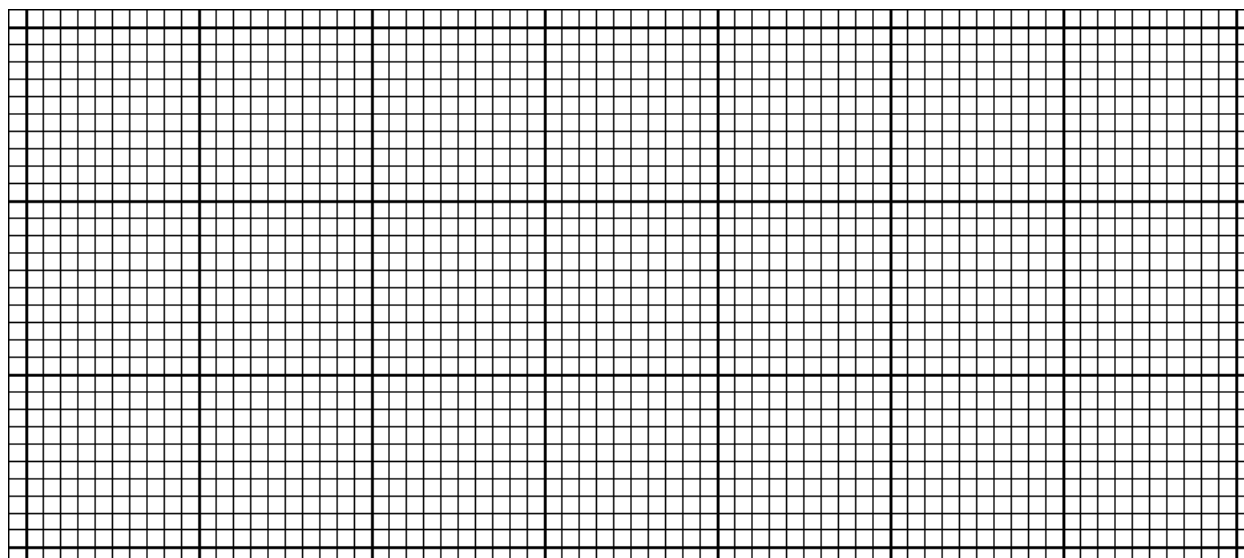
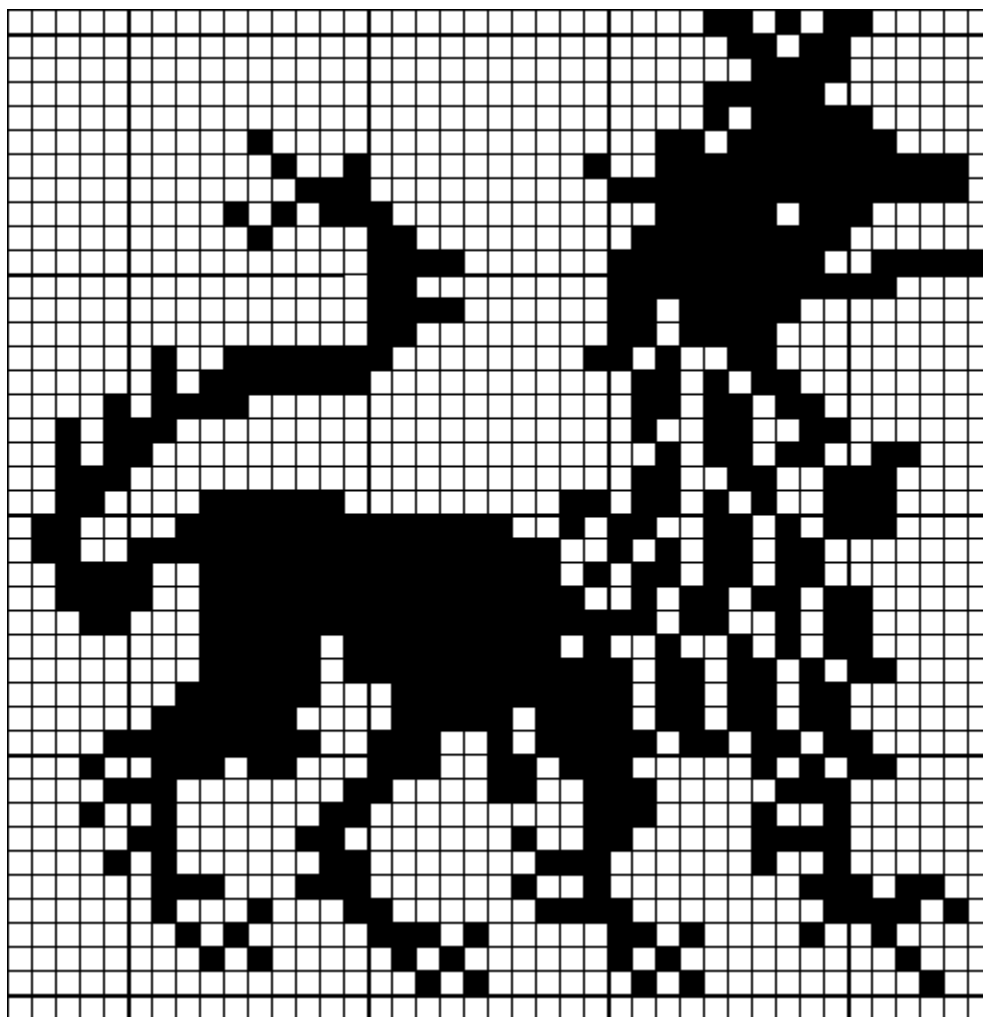
Woman Falconer/Donna Falconer



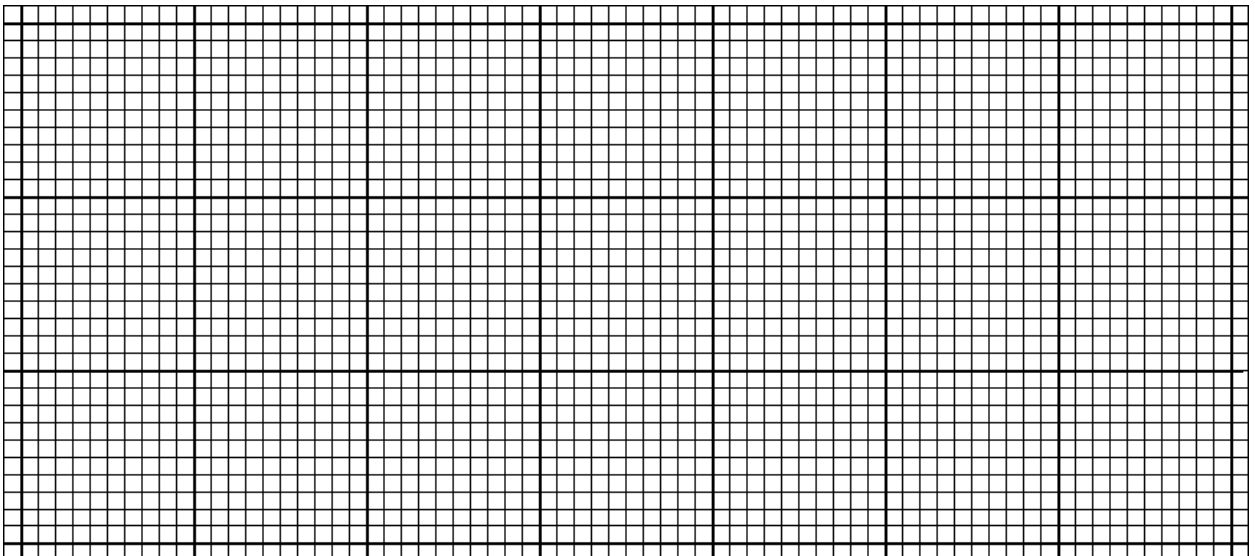
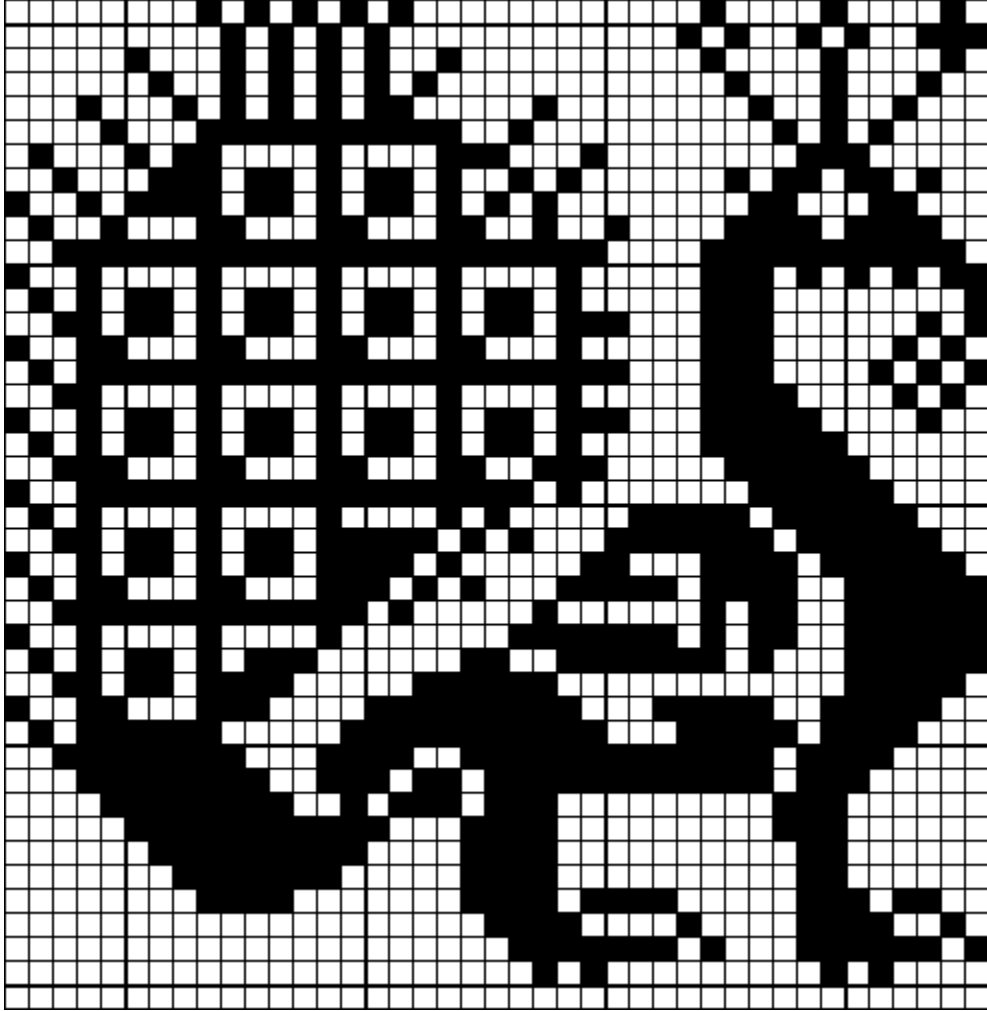
Falcon/Falco



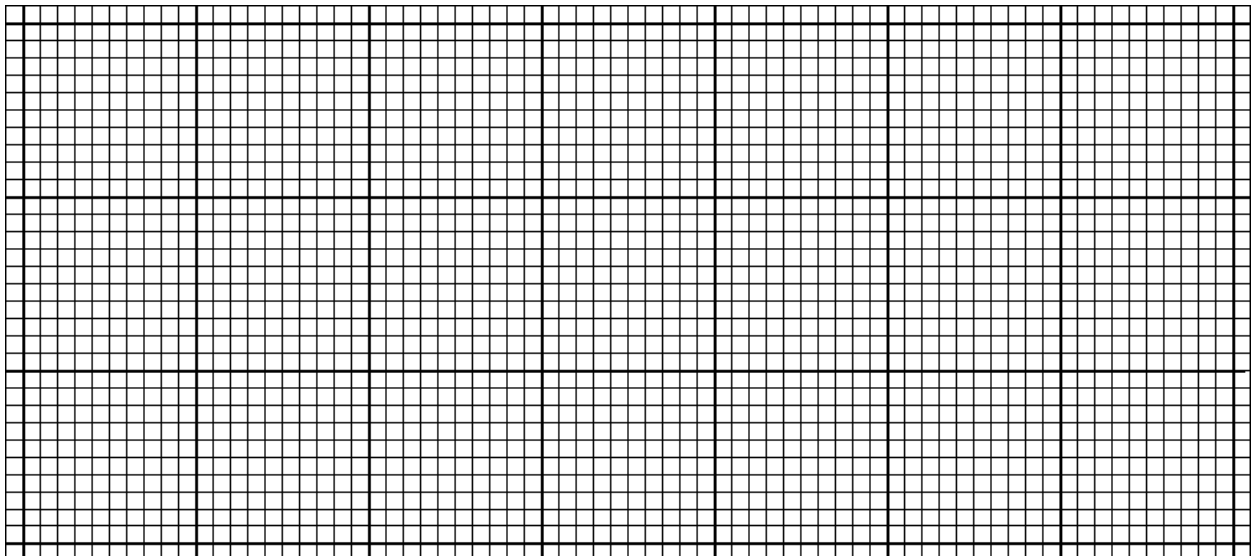
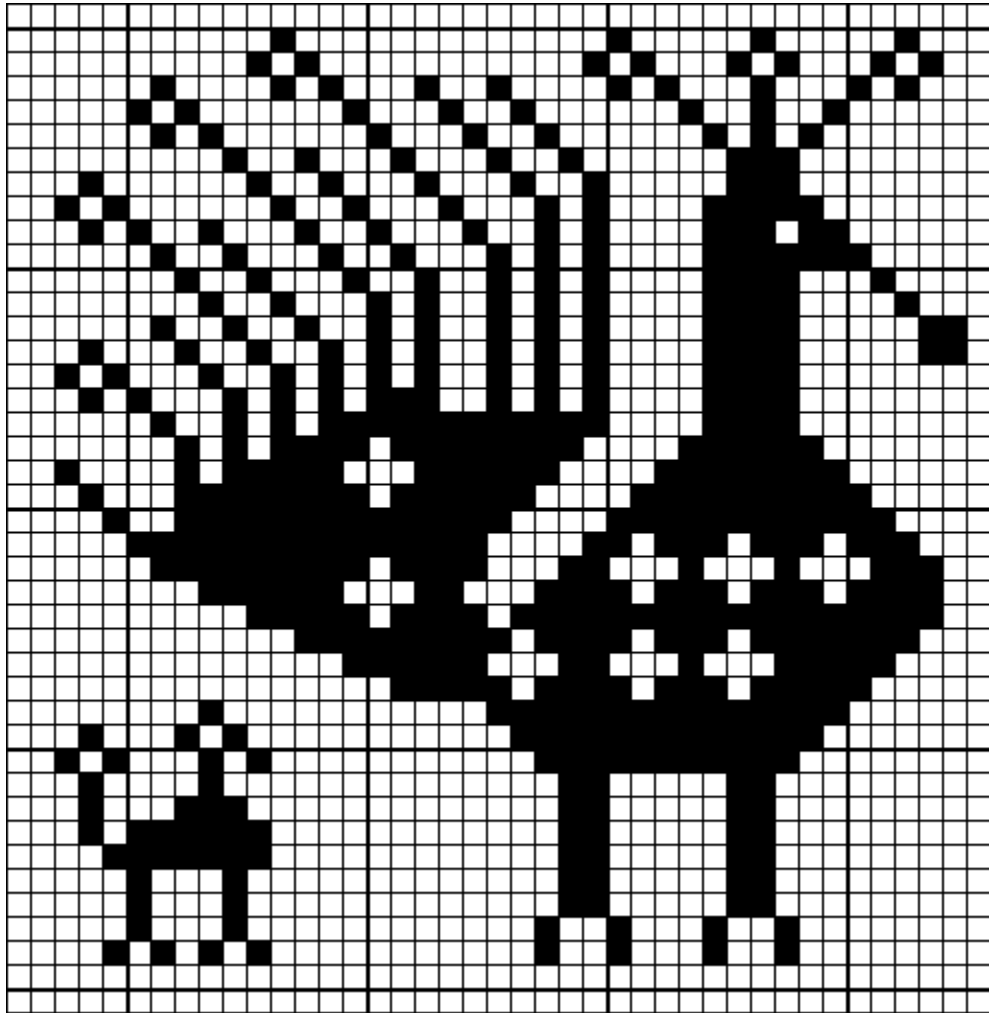
Lion/Leone



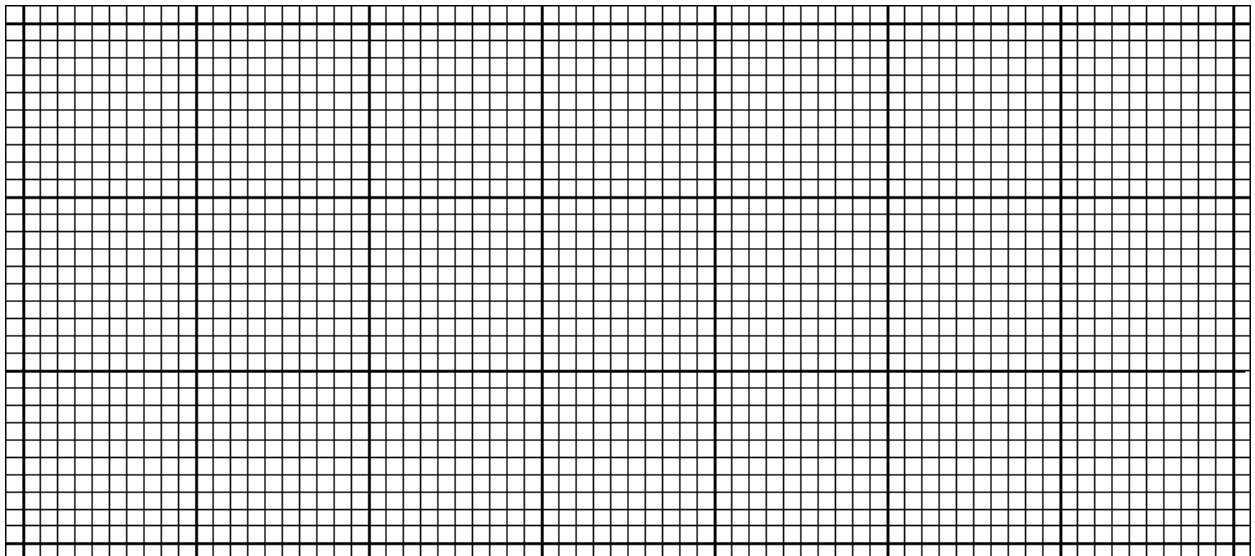
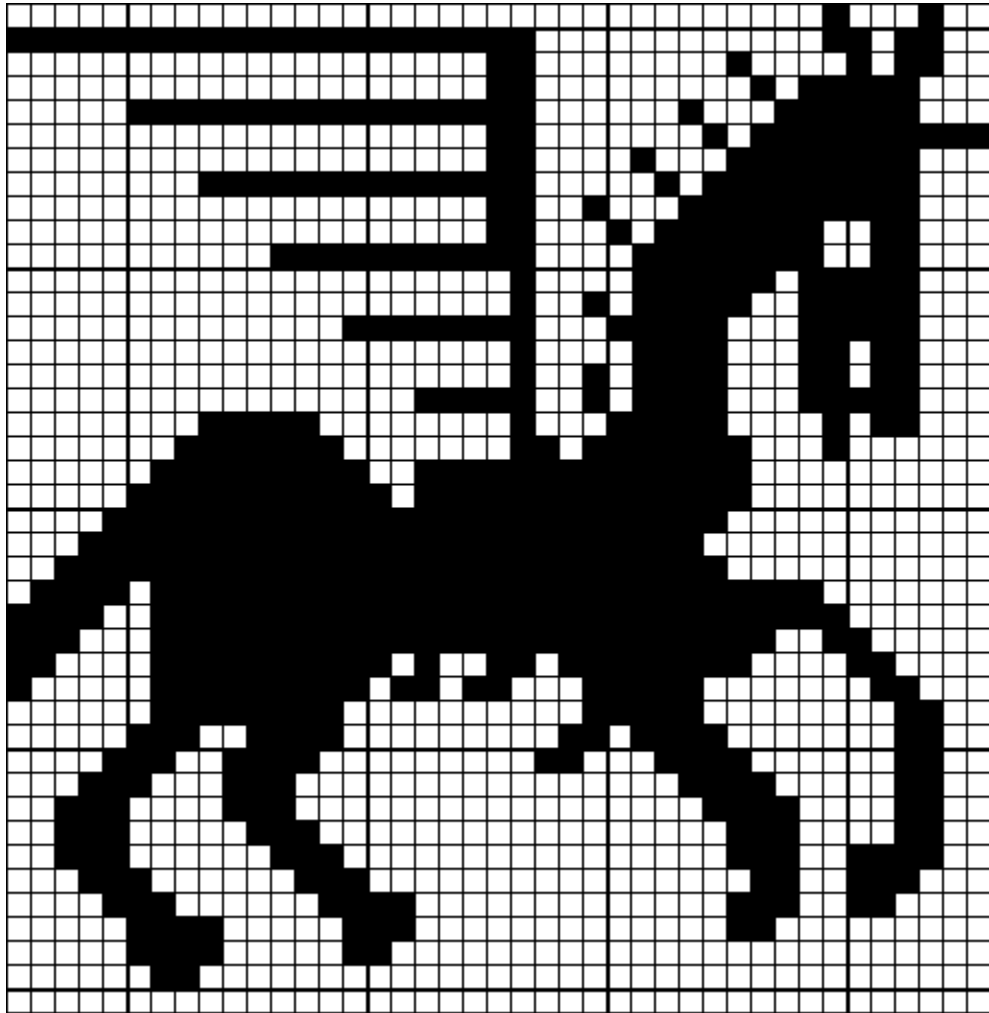
Peacock/Pavone



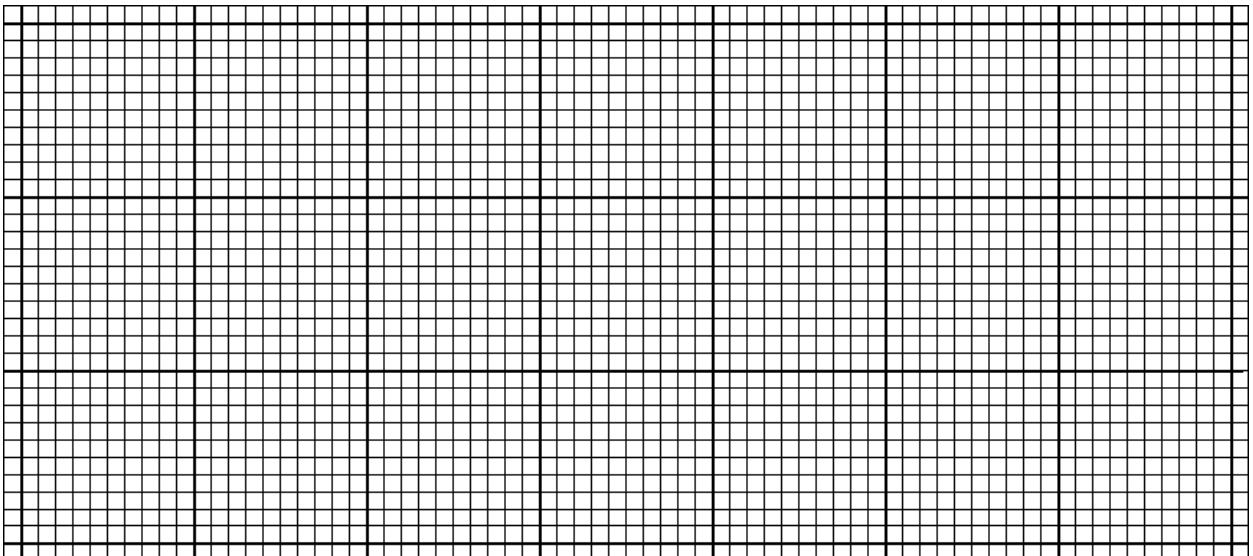
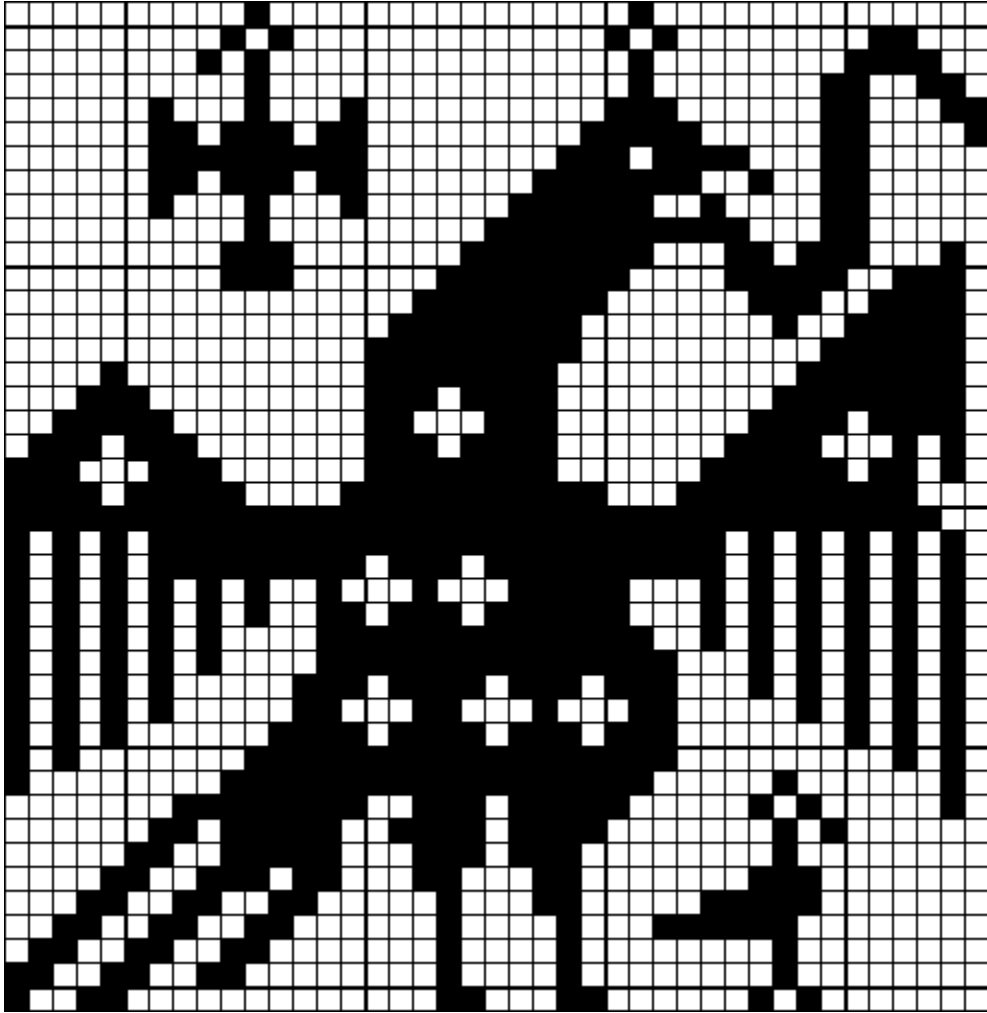
Peahen/Pavona



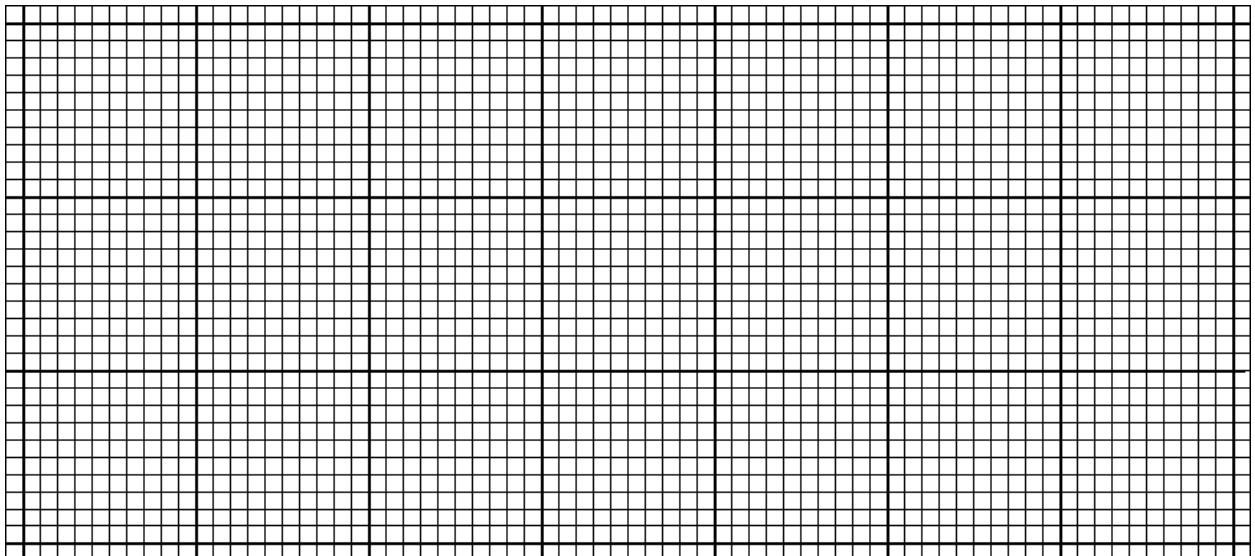
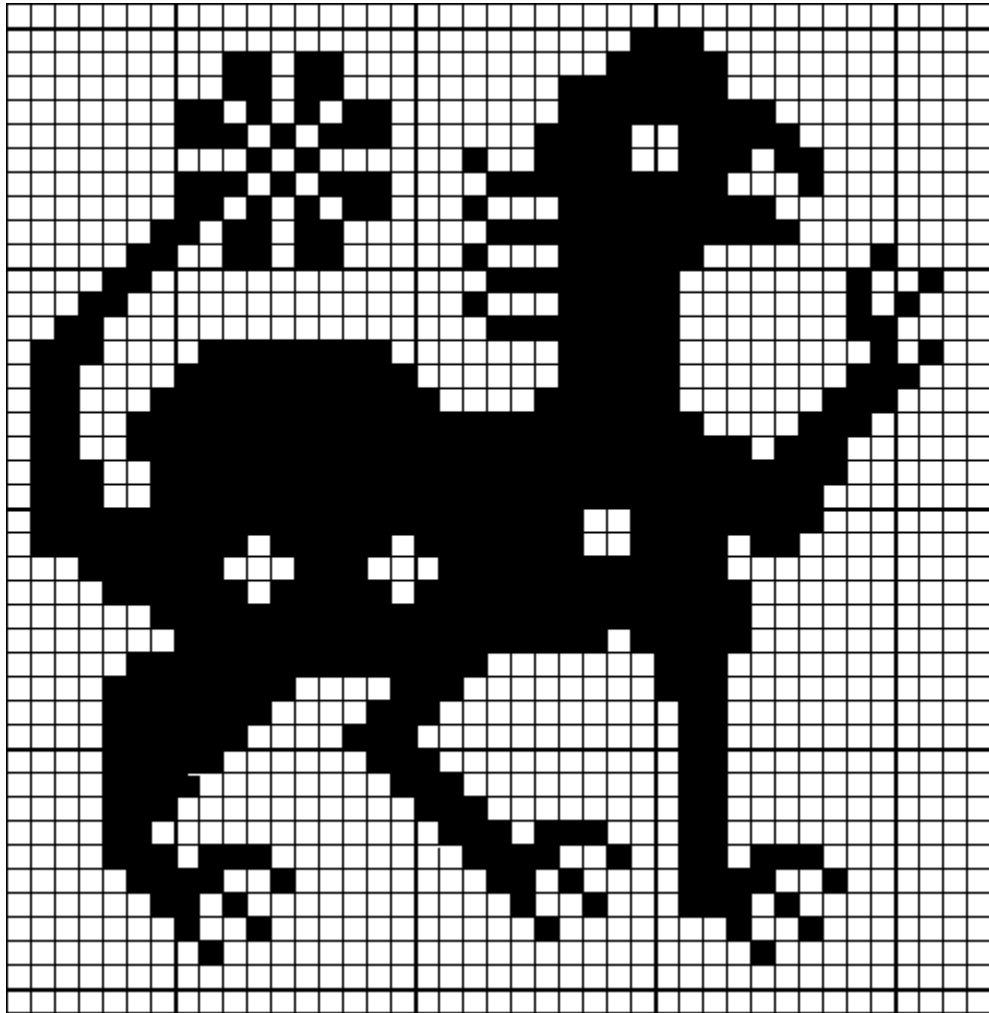
Pegasus/Pegaso



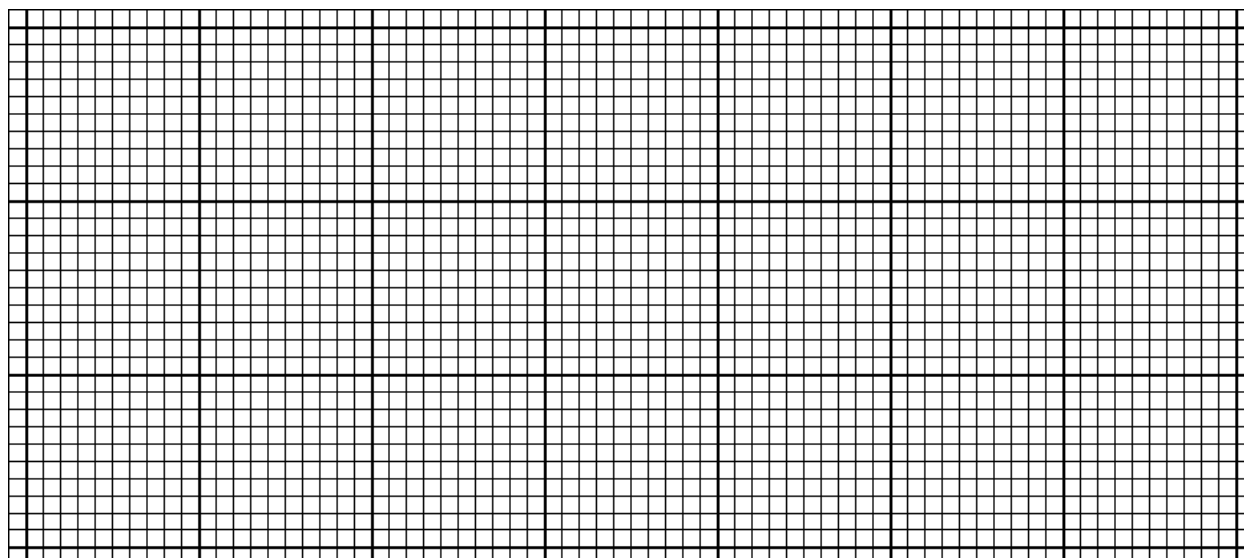
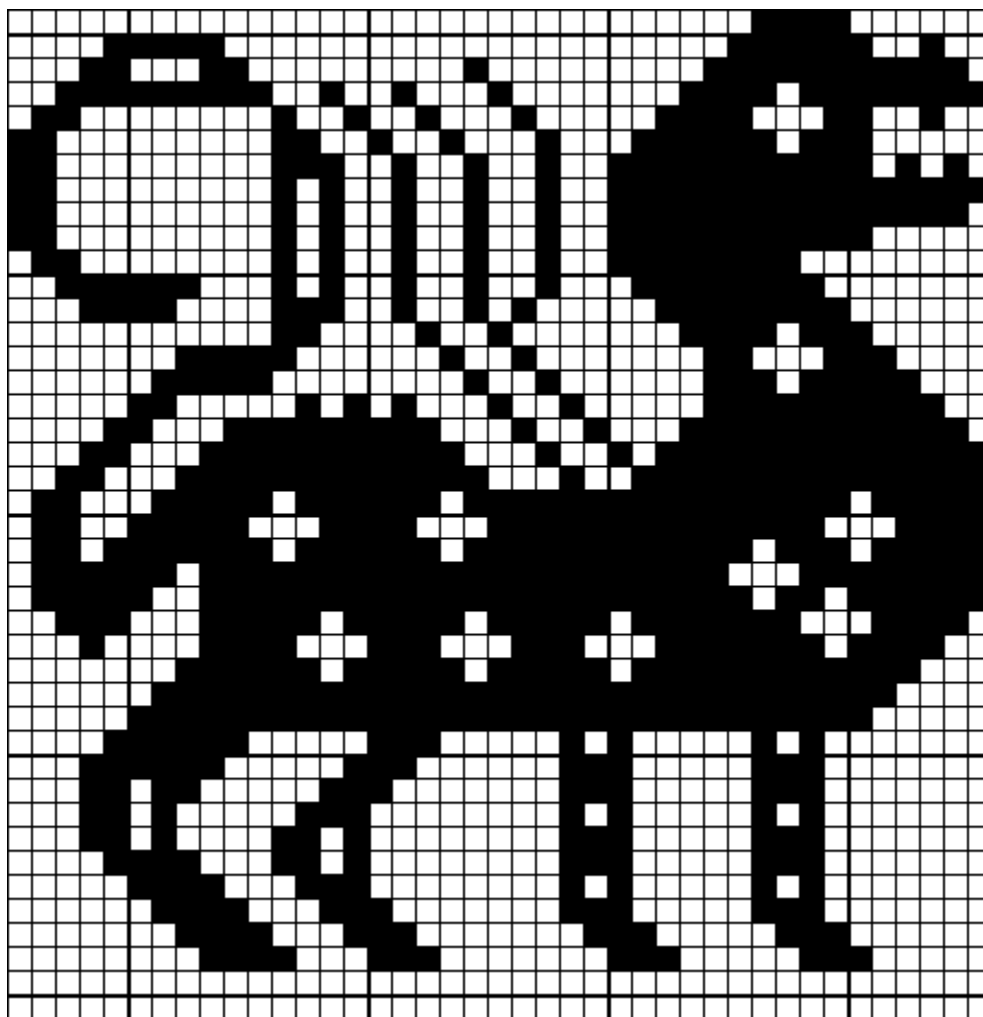
Dragon/Drago?



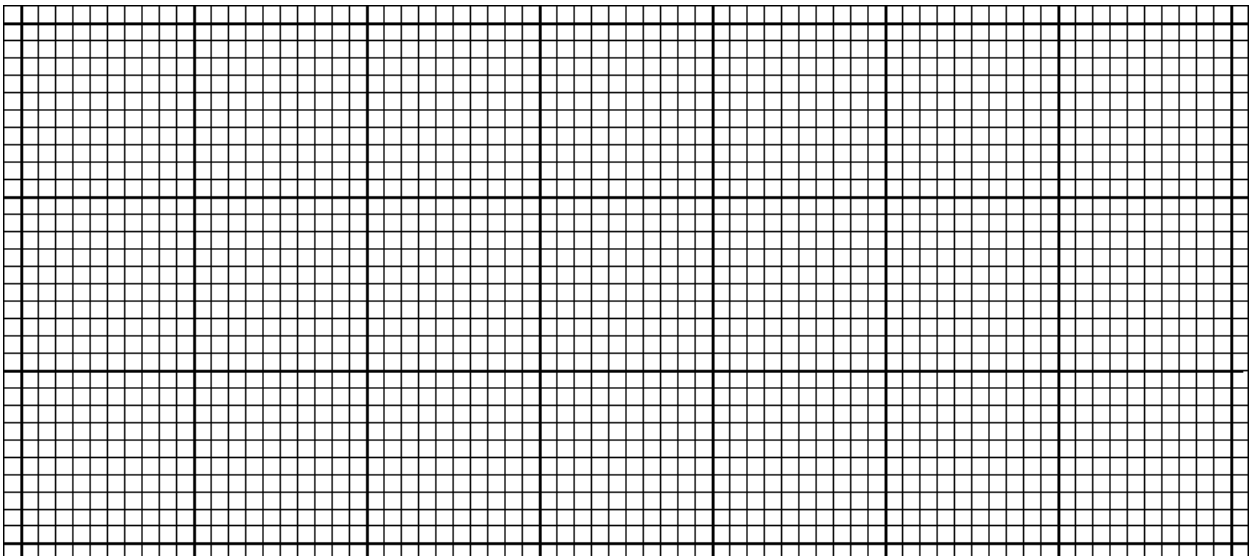
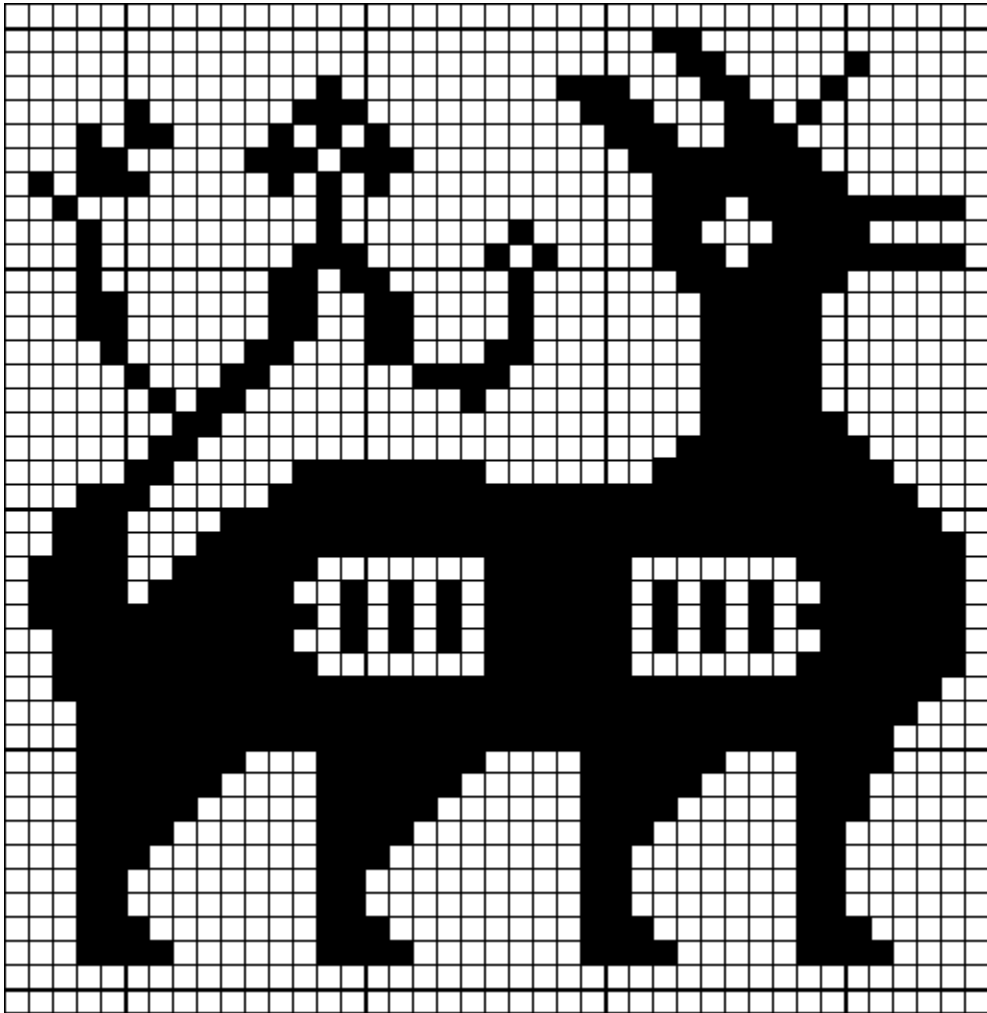
Manticore/Manticora?



Griffin/Grifone?



Unicorn/Unicorno?



Ornament/Ornamento

